

1005
14
4

經文

卷之三

三

卷之三

○金史

卷之三

三

卷之三

○金史

華言令室也文其書俗樣無常款惟從居海古

水如華室有銀字之制令人時其地為狗馬是

候志水

方其地也其地有銀字之制令人時其地為狗馬是



日史夷語音義卷之四

環中迂叟著

○金史

帝紀

納葛里

華言居室也女貞舊俗遷徙無常獻祖徙居海古
水始築室有棟宇之制金人呼其地為納葛里
僕鷲水

女貞謂惡瘡為僕鷲昭祖經此地惡其名尋卒

活羅

女負謂慈鳥為活羅北方慈鳥狀如大雞善啄物見牛馬橐駝脊有瘡則啄其脊間肉食之馬牛輒死若饑不得食雖砂石亦食之景祖嗜酒好色飲啗過人時人呼活羅以訕之

盈歌

穆宗名南人稱為揚割音訛也

地理志

按出虎

女負舊土也在海古之地是為上京女負謂金為按出虎以按出虎之水出于海古故號上京為金源建國之義蓋取于此

曷撒罕酉

華言化成關在寧州

落字魯

華言陷泉也在臨潢府天平山

曷里許

川名也更名金蓮川世宗曰蓮者連也取金枝玉

葉相連之義

勺赤勒

華言香泉也

吉甫魯鸞

華言燕子城也

火奄

奄烏感切音間

華言比羊城也

押恩尼要

華言狗灤也

涅里塞一

華言日月山也大定間更名抹白山

查刺合攀

華言居庸關也

禮志

麻達葛

山名也章宗生於此即名為麻達葛後更山名為

胡土白山建廟明昌四年封山神為瑞聖公

兵制志

孛堇

華言部長也

猛安

華言千夫長也

謀克

華言百夫長也金始以三百戶為謀克十謀克為
猛安繼而諸部來降率用猛安謀克之名以授其
首領後收遼漢降卒遼人百三十戶為一謀克漢
人六十五戶為一謀克兵無定數

蒲里衍

謀克之副也

阿里喜

士卒之副從者

紮軍

韻書無紮
疑是紮字

各部族軍名西北西南二路紮軍曰蘇謨典紮曰
耶刺都紮曰骨典紮曰唐古紮曰霞馬紮曰木典
紮曰萌骨紮曰咩紮曰胡都紮其諸路曰曷懶紮
曰蒲與紮曰婆速紮曰恤頻紮曰移懶紮紮者蓋

屯聚之名

合扎

女負謂親軍為合扎禁軍之制本於合扎謀克

抹

金初因遼諸抹而置羣牧抹之為言無蚊蚋美水草之地也如迪河幹朵幹里保蒲速幹燕恩兀者

五羣牧所皆仍遼舊名

烏魯古

女負謂慈息為烏魯古太定七年置羣牧所二曰

蒲速碗烏魯古甌里本烏魯古承安二年又更名

蒲速碗為板底因烏魯古甌里本為烏鮮烏魯古

食貨志

杓欄

杓通逢切音標

金舊制隨處酒稅務皆設杓欄人以射糧軍隨朝

差役者充之所權稅錢謂之杓欄錢大定年革

選舉志

犯選格

官曾犯公罪追公私罪解任及犯贓廉訪體察不

堪臨民者謂之犯選格

外帳小底

一名不入寢殿小底大定年更名奉職

拽輦兒

奉輦之官

明數數踈舉切音所

求仕官吏部擬注而授謂之明數

虧永

監務官虧損永課也

百官志

都勃極烈

金制官長皆稱勃極烈都勃極烈者總治之官猶

中國冢宰也太祖以此職嗣位

諳版勃極烈

諳版尊大之稱官之顯且貴者太宗以此職居守

國論忽魯勃極烈

國論華言貴也忽魯一作胡魯猶總帥也此職次

於諳版孛革統一部忽魯統數部

國論勃極烈

有左右職所謂國相也蓋尊禮優崇得自由者

忽魯勃極烈

統領官之稱

移賚勃極烈

職位第三女負謂第三為移賚

阿買勃極烈

治城邑之官

乙室極勃烈

迎送之官

札失哈勃極烈哈五合切音歎

守官署之稱

晃勃極烈

知陰陽星曆之官

迭勃極烈

倅貳之職

諸札詳穩

守邊戍官

習尼昆

各札司吏掌差役諸事女負謂知書史者為習尼昆

移里革

部落墟砦之首領砦與寨同

秃里

掌部落詞訟訪察違背事情

烏魯古提控

牧圍之官

掃穩脫朶

分掌諸獸者又名牛馬羣子

斡里朶

官府治事之所也

宗室表及后妃諸臣列傳姓氏可解者三十有一具于左

完顏氏 烏古論氏 紇石烈氏 徒單氏 女奚

烈氏 兀顏氏 蒲察氏 顏盩氏 温迪罕氏

石抹氏 奧屯氏 孛術魯氏 移刺氏 斡勤氏

納刺氏 夾谷氏 裴滿氏 尼忙古氏 斡准氏
阿典氏 阿里侃氏 温敦氏 吾魯氏 抹顏氏
都烈氏 散答氏 阿不哈氏 僕散氏
烏林答氏 木虎氏 古里甲氏

完顏華言王姓也烏古論商姓也紇石烈高姓也
徒單杜姓也女奚烈郎姓也兀顏朱姓也蒲察李
姓也顏盞張姓也温迪罕温姓也石抹蕭姓也奧
屯曹姓也孛术魯魯姓也移刺劉姓也斡勤石姓
也納刺康姓也夾谷全姓也裴滿麻姓也尼忙古

魚姓也斡准趙姓也阿典雷姓也阿里侃何姓也
温敦空姓也吾魯惠姓也抹顏孟姓也都烈強姓
也散答駱姓也阿不哈田姓也僕散林姓也烏林
答蔡姓也木虎董姓也古里甲汪姓也

列傳名字或取天象或取山川或取物類或取
形色或取事情今書其可解者于左

烏魯 斡魯 注思版

三名皆福壽之稱初完顏部人謂始祖曰部有賢
女六十未嫁願以相配始祖納之即明懿皇后也

生子二長曰烏魯即德帝也次曰幹魯又生女一
曰注思版國人以婦年六十後生子女咸異之故
命以嘉名

阿古乃 保活里

始祖兄弟三人始祖名函普兄名阿古乃面有斑
文胡失門其後也弟名保活里身軀短小石土門
其後也女負謂犬之有文者為阿古乃謂侏儒為
保活里

迪古乃 五鷗忍 幹都拔 烏古出

女負謂福來為迪古乃光采為五鷗忍昌大為幹
都拔凶惡為烏古出初昭祖父無子有巫者能通
神語甚驗乃往禱焉巫良父曰男子之魂至矣此
子有福德子孫興旺可拜受之生則名之曰迪古
乃又良父曰女子之魂至矣可名曰五鷗忍又良
父曰女子之兆復見可名曰幹都拔又久之曰男
子之兆復見然性不良馴長則殘忍不可受也昭
祖方念後嗣未立曰雖不良亦願受之巫者曰當
名為烏古出後果生二男二女如巫者言迪古乃

郎景祖也又石土門之弟亦名迪古乃
習不失

烏古出次子名也封金源郡王習不失者華言酒
醒也

阿离合懣

懣母官切音漫
又蒲管切音滿

景祖第八子名也封隋國王阿离合懣者華言臂
鷹鷂也

謾都訶

景祖第九子名也封鄭國公謾都訶者華言癡騃

也

烏也

穆宗第五子名也授大師領三省事女貞謂第五
烏烏也一作烏野

阿鄰

衛王阿魯子名也授太子太師封榮王阿鄰者華
言山也又有完顏阿鄰為招撫使

阿懶

燕國王撒改次子名也拜右丞相阿懶者華言坡

陀也

答不也

習不失孫名也任都統答不也者華言芸田人也

賽里

亦習不失孫名也任左丞相兼都元帥賽里者華

言安樂也

習失

一作習室保活里之裔習失者華言常川也

婆盧火

安帝五代孫名也任招討使進平章婆盧火者華

言槌也

閣母

世祖第十一子名太祖異母弟也封魯王閣母者

華言釜也又完顏斜婆之孫亦名閣母

活女

節度使婁室子名也封隋國公活女者華言罐也

銀朮可

宗室子名也拜中書令封蜀王銀朮可者華言珠

也又宗室子鄭王亦名銀朮可

拔里速

蜀王銀朮可季弟名也贈元帥左都監里一作離聲相近拔里速者華言角觝之戲也

習古乃

太祖功臣名也為東京都統習古乃者華言瘡人也

幹論

阿离合懣次子名也拜太尉幹論者華言生鐵也

又蒲察氏亦有幹論為北京留守

謀良虎

康宗長子名也追封楚王謀良虎者華言無賴也又顯宗第七子溫王亦名謀良虎明德皇后兄烏林答氏亦名謀良虎

按答海

楚王謀良虎子名也封金源郡王按答海者華言客也

桓端

謀良虎之孫蒲魯虎之子也任金吾衛上將軍桓
端者華言松也又紇石烈氏亦有桓端簽樞密院
事

胡刺

世宗完顏希尹孫名也任西北路招討使胡刺者
華言竈突也又宗室荆王亦名胡刺又有紇石烈
胡刺為節度使夾谷胡刺為武德將軍

粘沒曷

國相撒改長子名也漢人訛呼為粘罕拜太保尚
書令封魯國王粘沒曷者華言心也又烏古論粘
沒曷為駙馬都尉

斜哥

太保粘沒曷孫名也任勸農副使斜哥者華言貂
鼠也

兀朮

太祖第四子名也領三省事封梁王一作幹斃一
作幹出聲相近兀朮者華言頭也

烏延蒲盧渾

龍虎衛上將軍字古刺之子也拜開府儀同三司
封幽國公蒲盧渾者華言布囊也又蒲察蒲盧渾
封任國公

夾谷吾里補

暗土渾河人也任節度使封芮國公吾里補者華
言蓄積也又烏延吾里補任龍虎衛上將軍

烏古論三合

窟河人簽樞密院女真謂人有靨者為三合又徒

單合喜之孫亦名三合

靨於埃切音
併面有黑子

敦溫兀帶

太師思忠從子名也拜叅知政事刑部尚書女真
謂市物已得為兀帶取以名子者言得貨也

紇石烈撒合輦

上京胡塔安人撒八之子也任樞密副使撒合輦
華言鷲黑也又有內族名撒合輦者判睦親府事

徒單合喜

上京速蘇海水人也拜平章政事封定國公合喜
者華言犬子也又有赤盞合喜行元帥府事

李木魯蒲刺都

隆安路猛安人也任御史中丞參知政事女負謂目赤而盲者為蒲刺都又有完顏蒲刺都為兵部尚書

納蘭胡魯刺

大名路猛安人也承安年進士第一職授宣撫副使胡魯刺者華言戶長也

古里甲石倫

隆安人也任河平軍節度石倫者華言知事人也

移刺蒲阿

契丹人也權樞密院判官蒲阿者華言山雞也

完顏奴申

御史中丞素蘭之弟也拜參知政事奴申者華言和睦也又粘葛奴申行尚書省事烏古論奴申為監察御史

徒單兀典

任武勝軍節度使中京留守兀典者華言明星也徒單益都

任延安總管益都者女貞次第之通稱

蒲察阿虎迭

駙馬都尉封葛國公女貞謂長子為阿虎迭

陀滿斜烈

咸平路猛安人也任保大軍節度使斜烈者華言

刀也又完顏斜烈為安平都尉

完顏訛出虎

隆安府猛安人也任武寧軍節度使訛出虎者華

言寬容也

撒八

景祖之裔韓國公劬者之孫也拜銀青光祿大夫

撒八者華言迅速也

阿虎里

世祖之孫遼王斜也之子也襲猛安阿虎里者華

言松子也

隈可

康宗子名也授龍虎衛上將軍阿可者華言牙也

阿里白

太祖之孫代王神土邁之子也授輔國上將軍阿
里白者謂以物與人而人已受物也

阿合

太祖孫名也同知定武軍節度使阿合者華言奴
僕也

阿里虎

太祖孫名也阿里虎者華言蓋也

忒鄰

章宗子名也封葛王忒鄰者華言海也

骨赧

赧同

景祖之裔銀青光祿大夫治訶之子也任天德軍
節度使女貞謂季子為骨赧

撒答

骨赧弟名也撒答者華言老壽也

窩謀罕

暮稜水人也嘗以姑里甸兵助臘醅反者為阿离
合邁所敗窩謀罕者華言烏卵也

忽里罕

一作活离罕太祖功臣之名至海陵時年已百歲
元英太子召見以所服佩刀賜之忽里罕者華言
羊羔也

孰輦

世宗子顯宗同母弟也封趙王孰輦者華言蓮也

斜魯

亦顯宗同母弟也封越王女貞謂山之大而峻者
為斜魯

移刺沙刺

一作沙里刺世襲仔溫安沙刺者華言衣襟也

夾谷石里哥

上京路猛安人也任安化軍節度使石里哥者華

言瘦疾也

阿里孫

曷懶路猛安人也拜參知政事行尚書省元帥府
事阿里孫者華言貌不揚也

石盞女魯歡

授元帥右都監女貞謂十六為女魯歡

唐括阿里

上京率河人龍虎上將軍撻懶之子也拜兵部尚書封道國公阿里者華言喜圍獵也

○元史

太祖紀

鐵木負

太祖名也初烈祖征塔塔兒部獲其部長鐵木負時宣懿太后月倫適生太祖而烈祖因以所獲鐵木負名之志武功也

乞列思

皇弟別里古台掌乞列思事乞列思者華言禁外繫馬所也

哈敦

蒙古謂妻為哈敦

汪罕

蒙古謂王為汪罕

按答

太祖與汪罕盟稱為按答按答者華言文物之友

莫達交也

布渾察兒

汪罕父子謀害太祖遣使者請飲布渾察兒布渾察兒者華言許親姻酒也

太宗紀

大扎撒

太宗即位始立朝儀皇族尊屬皆拜頌大扎撒大扎撒者華言大法令也

定宗紀

拔都魯

詔蒙古人戶每百戶以一人充拔都魯拔都魯者華言親軍猛帥也

憲宗紀

蒙哥

憲宗睿宗拖雷之長子母莊獻太后怯烈氏生憲宗時有黃忽答部知天象者言帝後必大貴故以蒙哥為名蒙哥者華言長生也

世祖紀

奧魯

元主以總管府權太重宜立諸軍奧魯以分其任
奧魯者華言佐貳也自後勸農等職皆設奧魯
達魯花赤

華言正官也凡監路府州縣皆設此職以蒙古人
為之赤助語辭達魯花者華言荷包上壓口捺子
也取總括之義

天文志

咱禿哈刺吉

咱積產切音積
又子葛切音撥

華言渾天儀也

咱悉朔八台

華言測驗周天星曜之器也

魯哈麻亦渺凹只

凹烏合切音盪或
作五化切音寃

華言春秋分晷影堂也

魯哈麻亦木思塔餘

華言冬夏至晷影堂也

苦來亦撒麻

華言渾天圖也

苦來亦阿兒子

華言地理志也

兀速鄰兒刺不定

華言晝夜時刻之器也

統格落附錄

華言天也陸文顯菽園雜記云童庶子緣京師人善戲談嘗撰一事謂元世祖令華人皆胡服又令太學改塑先師孔子及羣賢之像皆辮髮椎髻左衽子路不平懇于上帝帝曰汝何不識時勢自盤

古以來皆稱我曰天今彼呼我曰統格落只得應他今日是他時勢汝且忍耐必有一日復舊此即天定亦能勝人之意章公可謂善謹矣

地理志

火敦腦兒

河源在吐蕃朶思甘西鄙有泉百餘泓沮洳散渙弗可逼視方可七八十里登高山下瞰燦若列星故名火敦腦兒火敦者華言星宿也腦兒者華言大澤也是為星宿海

也孫幹論

華言九渡也

騰乞里塔

華言崑崙也

納鄰哈刺

華言細黃河也

吉利吉思

一華言婚姻也初以中國女四十人與烏斯之男結婚後取此義以名其地

撼合納

撼胡感切音額

地名華言布囊也地形口小腹且有似布囊因以為名

益蘭州

益蘭華言蛇也初州境壙山中居人見一巨蛇長數十步從穴中出飲河水腥聞數里因以名州

輿服志

納石失

華言金錦水也以渾金線繡之草木子作納室失

質孫

華言一色服也勳戚大臣近侍賜則服之下至樂工衛士術士皆有此服精粗之制上下之別雖不同總謂之質孫

怯綿里

華言豆勝絨也

寶里

服之有欄者有大紅桃紅紫翠藍綠諸色

標子吞忽

一名比肩即今所謂披肩披風氅衣也

吞納都納石失

吞納都者華言大珠也謂綴大珠於金錦

速不都納石失

速不都者華言小珠也謂綴小珠於金錦

速夫金絲闌子

速夫者回回毛布之精者也

姑姑附錄

華言女冠也草木子云元朝后妃及大臣之正室

皆帶姑姑其次則帶皮帽姑姑高圓二尺許用紅羅為之蓋唐時金步搖之遺制猶今珠冠也

可貼

華言坐褥也

皂禿

華言旗毒縣也

外辦牌

制以象牙書蒙古字背書漢字填以金

旗錡

扇錡錡當作椅元史作錡或取闕錡之義

皆坐器也旗錡制十字木於下上四枝交拱置竅於其上以樹旗也扇錡制如梳形小六不拱於上而制作精於旗錡並漆以朱今之交牀亦出胡制便於馬上攜者

蘭

蒙古呼弩矢室曰蘭

速古兒赤

華言主服御者

答刺赤

華言王酒者

博兒赤

一作博爾赤華言主膳者

邵刺赤

邵胡臘切音盍

華言主渾者

挈設

附錄

筵讌中之體薦猶華言獻割也草木子云元制筵席湯食非五則七以割切而散謂之挈設上賓則用羊背皮馬背皮或鷄則用胷肉餘賓次第分

渾脫附錄

華言囊橐也草木子云元人殺小牛自脊上開一孔逐旋取去內肉頭骨外皮皆完揉軟用以盛乳酪酒渾名曰渾脫按唐書中宗時呂元泰上書言時政曰坊邑相率為渾脫隊駿馬胡服謂之蘇幕遮即五行志所謂渾脫舞也又長生無忌封趙國公以黑羊毛為渾脫氈帽時人效之彌趙公渾脫是渾脫之名不始于胡元但前代所拘不同耳

觀魯花

華言護尉之職也以質子在宿衛者攝之

八刺哈赤

華言司閤者

王典赤

華言戶郎也

怯薛歹

歹多改切雅音作多乃切好歹之
歹與歹字不同歹五割切音藥

華言宿衛之士

火兒赤

華言佩橐鞬侍左右者

闊端赤

華言佩弓矢守禦者

温都赤

一作云都赤華言佩刀守禦者温云聲相近

阿塔赤

華言牧馬圍人也

斡耳朵附錄

華言帳房也遼史稱斡魯朵音之轉也草木子云

元君立另設一帳房極金碧之盛名為斡耳朵及

崩即架閣不用新君立夏作幹耳朶

兵志

怯薛

華言更番直宿衛者

掇里班曲律

掇里班曲律

豪傑之稱太祖以功臣博尔忽博尔术木華黎赤老温為四怯薛皆彌掇里班曲律猶言四傑也可怯薛

凡宿衛者每三日一更申酉戌日博尔忽領之為

第一怯薛博尔忽早絕太祖以別速部代之而非四傑功臣之類故太祖以自名領之其曰也可者言天子自領之也

探馬赤

諸部族軍也

秃魯華

以諸侯將校子弟編為軍一名質子軍

答剌罕

華言募集之軍

昔寶赤

華言主鷹隼者

怯憐赤

華言捕獵也

扎里赤

華言書寫聖旨者

必閣赤

華言典文史者

怯里馬赤

華言識字人一云譯史也草木子云世祖嘗問孔子何如人左右對曰是天的怯里馬赤蓋就其所曉者告之耳

兀刺赤

華言典軍者

莫倫赤

華言主馬者

帖麥赤

華言牧駱駝者

火尔赤

華言牧羊者

忽刺罕赤

華言捕盜者

虎兒赤

華言奏樂者

霸都魯赤

華言忠勇之士

拔突

華言勇敢無敵也

站赤

站步陷切音賺

華言驛傳文簿也今舖舍冊猶稱赤曆簿

列傳

比甲

衣前有裳無衽後長倍于前無領袖綴以兩襍名

曰比甲與今時比甲之制稍異

賽因

太宗稱其弟拖雷曰賽因賽因者華言大好也

特薛禪

姓李思忽兒弘吉刺氏本名特從太祖起兵有功
賜名薛禪兼稱為特薛禪云薛禪者華言大賢也
一曰聰明之稱

農土

118 薛禪

太祖分賜按陳及其弟火忽冊等農土農土者華
言經界也

月呂魯那演

世祖寵王昔帖木兒賜號月呂魯那演華言為官

有才能也

札八兒火者 賽夷人火者

皆官名

閣里必

佩金虎符以侍衛者鎮海從太祖攻曲出諸國賜
金虎符謂之閣里必

折里麻

捏里必之子字忽都部衆稱為折里麻華言有謀
畧人也

木要甲

按竺遜幼養於外祖木要甲家訛呼為趙家因姓趙氏更名良弼

按達

卷121

畏荅兒太祖更其名為薛禪約為按達按達者華言定交不易也即前汪罕按荅之義

亦都護

巴而木阿而忒的斤亦都護亦都護者高昌國主號也

別力跛力荅

山名葛勵的斤之妻唐金蓮公主所居者

天哥里于荅哈

華言天靈山也

胡力荅哈

華言福山也

昔里鈴部

卷122 同8

一作昔里甘卜聲相近而互稱

寶兒赤

華言進酒者

託陀 揚公

塔本伊吾廬人以其好揚人善稱曰揚公其父宋五設元主賜號託陀託陀者華言國老也

默爾傑

忙哥撒兒之祖名朔阿善騎射元主愛之號為默爾傑華言善射之尤者

賽因不花

楊漢英字熙載其先太原人世為播州安撫使世

祖賜名賽因不花丘文莊世史正綱云君賜臣名將以為榮也譯以華言賽因好也不花牛也稱曰楊好牛榮耶辱耶

賽典赤

賽典赤瞻思丁一名烏馬兒回回人賽典赤者華言貴族也因以為氏

車厘

步魯合谷從征八百媳婦國至車厘車厘者其酋長所居也

怯延兀蘭

朶羅台之祖小丑以業弓見太祖賜名怯延兀蘭
怯延兀蘭者華言善造弓矢匠也

阿郎刺

太宗正扎魯火赤脫兒速以賊汚聞詔阿沙不花
鞠問之脫兒速伏罪成宗稱阿沙不花為阿郎刺
阿郎刺者華言闍羅王也

白察罕

察罕西域板勒紇城人父伯德那舉族歸元無姓

氏察罕寓居德安孝感白雲山以白雲自號仁宗
稱為白雲先生因賜察罕姓白氏初察罕生于河
中其夜天氣清肅月白如晝相者賀曰是兒必貴
西域謂白為察罕故名察罕

毛葫蘆

朶爾直班督諸軍復金商二州金商義兵以獸皮
為矢房狀如匏號毛葫蘆軍甚精銳今河南嵩汝
曠賊猶稱毛葫蘆云

那壁土

徹里帖木兒嘗拓斥武宗為那壁那壁者華言彼也今詞曲那壁相這壁相蓋本胡語

吾圖撒合里

耶律楚材字晉卿遼主呼為吾圖撒合里而不名吾圖撒合里者華言長髯人也

角端

遼主至東印度馬鐵門關吾學編云渴石在撒馬西去三百里大山屹立中有石峽兩壁懸崖宛如斧劈行三二里出峽口有門夷人曰此鐵門關也東印度即東天竺有一角獸形如鹿而馬尾其色

綠作人言謂侍衛者曰汝非宜早還遼主以問耶律楚材對曰此瑞獸也其名角端能四方語好生惡殺又胡人呼弓為角端晉書載記贊角端掩月漢書李陵遺蘇武角端是已彼乃弓名此則獸名也又漢書音義云角端似牛其角可為弓故曰角端弓然不云角端能為人言蓋別是一獸耳

羊羔兒利

州縣長吏多借賈人銀以償官息累數倍名曰羊羔兒利至奴其妻子猶不足償楚材奏令本刊相

侔而止遂為定制

也可禿立

黑馬名疑太師劉伯林之子始生時家有白馬產黑駒故小字黑馬後以小字行詔命黑馬管領成都新舊軍民大小諸務賜號也可禿立華言總持軍務也

美灘

郭侃西征至木乃弓國斬其將忽都答而及兀朱美灘又至乞都卜國兀魯兀乃美灘降又至兀

兒國海牙美灘降又至阿刺汀國禡抄答而美灘降又至乞不迷部國忽里美灘降又至大房國巴兒美灘降又至密昔兒國可乃美灘降又至富浪國兀都美灘降又至石羅國換斯干阿答畢美灘降又至賓鐵國加葉美灘降又至兀林國阿必可美灘降又至乞里彎國忽都馬丁美灘降美灘者華言王也

抄宗滑切音札

八思巴

班彌怛

怛當割切音但

帝師八思巴土番薩斯迦人七歲誦經數十萬言

因名曰八思巴一作八思麻音之轉耳八思巴者華言聖童也國人又稱曰班彌怛班彌怛者華言有學術人也

西僧歲時祝釐禱祀謂之好事其名不一略具于左

鎮雷阿藍納四

華言慶讚也

亦思滿藍

華言藥師壇也

搠思串卜

搠所角切音朔串胡貫切音患又古患切音貫又去願切音劣

華言護城也

朶兒禪

華言大施食也

朶兒只列朶四

華言美妙金剛迴遮施食也

察兒哥朶四

華言迴遮也

寵哥兒

華言風輪也

啗朶四

啗子感切音咎

華言作施食也

出朶兒

華言出水濟六道也

党朶朶四

華言廻遮施食也

典朶兒

華言常川施食也

魯朝

一曰坐靜華言獅子吼道場也

黑牙蠻答哥

華言黑獄帝主也

搠思江朶兒麻

華言護江神施食也

赤思古林搠

華言自受主成也

吃刺察坐靜

一曰鎮雷坐靜華言秘密坐靜也
斟惹

華言文殊菩薩也

古林朶四

華言至尊大黑神迴遮施食也

歇白咱刺

華言大喜樂也

必思禪

華言無量壽也

觀思哥兒

華言白傘蓋呪也

收札沙刺

華言五護陀羅尼經也

阿昔答撒答昔里

華言八十頌般若經也

撒思納屯

華言大理天神呪也

闊兒魯串卜屯

華言大輪金剛呪也

且八迷屯

華言無量壽經也

亦思羅八

華言最勝王經也

撒思納屯

華言護神呪也

南占屯

華言壞相金剛也

卜魯八

華言呪法也

擦擦

以泥作小浮圖也

答兒剛

大浮圖也

演揲兒

哈麻嘗進西天僧以運氣術媚元主元主習為之
號演揲兒演揲兒者華言大喜樂也

皆即兀該

皆即務切音孽

禿魯帖木兒薦西番僧伽璘瑣於元主其僧善秘
密法亦名雙脩法與演揲兒法皆房中術也元主
廣取女婦為淫戲與羣僧左右相狎男女裸處彌
所居為皆即兀該華言事事無礙也草木子云是
時君臣宣淫羣僧出入宮中無禁穢聲大著雖市
井細民亦惡聞之

大布施附錄

八思巴姓族款氏其十世祖朶栗赤以法佐薩斯

迦國霸西海者至八思巴謁元世祖賜以玉印

王公妃主皆膜拜授記賜號皇天之下一人之上

宣文輔治大聖至德普覺負智佑國如意大寶法

王西天佛子大元帝師八思巴死復取西僧一人

嗣為帝師故八思巴之後以亦憐負嗣死又以蒼

兒麻八刺乞列嗣死又以亦攝思連負嗣死又以

乞刺斯八幹節兒嗣死又以輦負監藏嗣死又以

都家班嗣死又以相兒加思嗣死又以公哥羅古

羅思監藏班藏卜嗣死又以旺出兒監藏嗣死又

以公哥列思八冲納思監藏班藏卜嗣死又以輦
負吃刺失思嗣然諸僧嗣為帝師非復八思巴之
法律矣一為帝師則都下受戒者自妃子以下至
大臣妻室時時延帝師堂上設帳受戒誦呪作法
凡受戒時令其夫在外遠避不得窺伺妃主之寡
者間數日親赴帝師堂受戒恣其淫泆名曰大布
施又曰以身布施恬不知耻出草木子等書夫元主有夫
下九十年而嗣為帝師者凡十有二人其中惟八
思巴年久餘人不過三數年死耳非淫慾喪生之

故哉

外夷傳

箕彈

馬八兒國其王號箕彈與前郭侃所降西域諸國
號箕難者相同灘彈聲相近

右元史夷語終此後附錄諸書夷語

失刺孫 好刺

女直國謂土豹為失刺孫謂鹿為好刺

福祿

忽魯謨斯國獸名也形似驢有花文可愛

落滌

琉球國水名也琉球彭胡島其水漸低謂之落滌
滌者水趨下不回也蓋有沃焦石在焉

篤耨

真臘國香名也樹如杉檜香藏于皮脂自流溢者
色白冬月取其凝脂則色黑以上并一統志

殊角

女直有海象牙國人稱曰殊角

芳嚟馬哈刺札

占城王在位歷三十年即入山茹素受戒令子姪
攝國王在山中籲天云我不道當充虎狼食或病
死暮年若無恙復入為王國人稱曰芳嚟馬哈刺
札猶言長命王也

屍致魚

占城妖婦之稱也目無瞳夜飛頭入人家食小兒
穢氣侵小兒腹兒即死頭返合體如故失其體不
得合即死其夫不以聞者國王罪之

蒙貴

安南獸名狀如猴而小紫黑色畜以捕鼠甚于猫
坎夷巴

古里布名也闊四尺五寸又有花悅闊五尺

花蓋

于闐布名也

龜龍 人虎

滿刺加國海濱有龜龍高四尺四足身負鱗甲露
長牙遇人即噬死山中有黑虎視虎差小或變人

形白晝羣入市覺者擒殺

根肖速魯柰柰

榜葛刺國即東天竺國也稱歌舞侑酒人曰根肖
速魯柰柰猶華言優人也

薦黑 薦勤

並榜葛刺布名也闊四五尺背面皆毳絨厚可五
分即兜羅綿也又有白樹皮布膩滑光潤如鹿皮

鴉忽

錫蘭山寶石也有青紅黃三色

柯枝種類

柯枝國人有五種一曰南昆與王同類祝髮是為
貴族次曰回回人又次富有財者曰哲地又次牙
僧曰革全又次卑賤曰木瓜木瓜濱海魚樵途遇
南昆哲地即伏候過乃起

濁肌

柯枝國有人號濁肌即天竺所謂優婆夷也

柯孤楂

那沒黎

南泥里國稱其主曰阿孤楂猶華言王也其海中

有帽山平頂土人稱曰那沒黎

別諸援爾

默德那郎回回祖國初國王謨罕驀德生而靈異
臣服西域諸國稱為別諸援爾猶華言天使也

田盛

也先殺其主普化遂自立稱田盛大可汗田盛華
言天聖也

黃裏

北虜進貢求至黃裏黃裏者華言金城也以上並

吾學編

法

雲南麓川夷酋自稱曰法猶華言王也訛書法作
祭故皇明通紀云正統三年麓川部酋思任發叛
鴻猷錄亦然思姓任名發其彌也其祖思俞在洪
武時稱思俞發蓋訛法為發耳

元世祖命太醫忽思慧撰飲膳正要三卷其夷
語可解者錄之

天竺飲食彌八兒不 畏兀兒飲食彌擗羅脫因

西方飲食彌撒速 沙乞某兒即蔓青也 沙吉木

兒蔓青根也竊謂乞與吉某與木音之轉耳 苦豆

郎葫蘆巴也 乞馬謂細切肉條也 禿禿麻謂手

撒麵也 饊子麵謂切麵如錢眼也 馬乞謂手搓

麵條也或用糯米粉雞頭粉搓之皆呼馬乞 腦瓦

刺謂以羊骨肉和雞子作捲餅也 細乞思哥謂以

羊肉蘿蔔同炒葱調和作湯也 水晶角兒謂以羊

肉羊脂和薑葱陳皮鹽醬用豆粉作皮包之也 瓜

哈孫郎山丹根也一名百合 撒列角兒謂以羊肉

羊脂和新韭鹽醬用麩作皮鏤上炮熟以酥油與蜜塗之也 頗兒必即羊臂膝骨也 米哈訥關列孫謂以羊後肘去筋膜切碎蒸熟以布絞取汁也 白納八郎沙糖也 荅必納即龍膽草也 赤赤哈納即北地酸角兒也又名酸刺 馬思哥即白酥油也取牛乳用阿赤打取浮面凝聚者熬而成酥也阿赤乃打油木器之名 哈昔泥即阿魏也 穩展阿魏根也 惡實菜即牛旁子也又名鼠粘子 阿刺吉即火酒也一名燒酒味烈色清性大熱有毒元人用

醇酒以器蒸取氣水而成今用糟蒸取之或用米成用稻麥黍稷之類蒸熟拌麴封甕數日以甕蒸氣凝如露水從溜管滴出者也燒酒之法蓋始于胡元故本草酒註不載草木子作哈刺基音之轉也其說云用器燒取酒之精液是即阿刺吉耳又塞北有地名哈刺火其地出葡萄酒最佳故元人呼葡萄酒之佳者為哈刺火 速兒麻即撥糟酒也 升堅馬乳之名馬乳有三等一名升堅一名晃禾兒一名窻兀以升堅為上 塔郎不花郎土撥鼠也 也可失刺渾

即大金頭鷲也 出魯哥渾即小金頭鷲也 阿刺
渾即花鷲也 速兒乞刺謂鷲之不能鳴者 速速
兒即野鴨也 阿八兒忽即鱖魚也 乞里麻即鱖
魚也 必思答即回回果也 咱夫蘭即回回地所
產紅花也

會典載外國貢物

撒哈刺即瑣里毛布也 絞節知即暹羅紅也 西
洋布即摺黎綿也 圓壁花即占城布也 兜羅綿
即淡巴也 白焦即婆羅布也 者莫異答立即縹

葛刺布也 鐵力麻即烏思藏各色布也 馬服屯
即番夏布也 黃馬海牙兒即刀紬也 鎖袂即浩
刺加布也 花氈單伯蘭即古里布也 亂馬尺即
羊旬皮也 卜刺破兒即牛旬皮也 矮納即硝子
遮眼也 金剛子即金剛鑽也 松都魯石即水珀
也

諸史夷語音義後序

太史義麓甘公甫司理涓即攝涓
符時御史適按部涓程書焚然充
于棟太史目披手裁竟而後朝食
老吏從高咋舌矣而又以其間輯
古今韻授蒲騷陳先生為之訂定

又以陳先生所音義諸史夷語授
以豳刻而傳之夫精刻名法它不
暇皇若厭薄吏事從吾而好兩者
交譏太史由中秘出于吏事能不
厭薄能不厭薄吏事矣而又津又
于墳典討讐之業即陳先生著述

有餘勇于是書托于博奕猶賢太
史乃從程書充棟目披手裁之隙
而三屬意暇處劇亟視緩兼習儷
工抑其天性矣音義刻既成太史
業序之余不序序太史之刻音義
如此

萬曆己丑仲冬月西湖祝以函撰



萬曆己丑仲冬月西湖祝以幽撰



